

MASTER SERVICES AGREEMENT	CONTRATO MAESTRO DE SERVICIOS
This Master Services Agreement (this “Agreement”) is entered into as of _____ (“Effective Date”), by and between [INSERT XYLEM ENTITY] having a place of business at [INSERT ADDRESS] (“Xylem”), and _____, a _____, having a place of business at _____ (“Vendor”).	Este contrato maestro de servicios (“el Contrato”) que se celebra el día _____ (“la Fecha de vigencia”) entre [INSERTE ENTIDAD DE XYLEM] con domicilio legal en [INSERTE DIRECCIÓN] (“Xylem”) y _____, una _____, con domicilio legal en _____ (“el Proveedor”).
IN CONSIDERATION OF the promises and mutual covenants and agreements herein contained, the parties agree as follows:	EN CONSIDERACIÓN de los compromisos y acuerdos mutuos que aquí se contienen, las partes acuerdan lo siguiente:

SCOPE OF WORK. Vendor will furnish services (the "Services") as specified in one or more Statements of Work (each, a "Statement of Work" or "SOW") executed by Vendor and Xylem or one of its Affiliates ("Client"). Vendor and Client are each referred to herein individually as a "Party" and together as the "Parties". "Affiliate" of a party means any other entity controlling, controlled by, or under common control with such party, where "control" of an entity means the ownership, directly or indirectly, of 50% or more of either the shares or other equity in such entity or the voting rights in such entity. Xylem and each Client assume any and all obligations under this Agreement severally and not jointly. Nothing in this Agreement shall be construed or interpreted as establishing any kind of joint and/or several obligations among Xylem and Client, nor any kind of guarantee by Xylem of any obligations of Client. Attached hereto as Exhibit A is the initial Statement of Work. The Parties will execute an individual Statement of Work for each additional project agreed to by the Parties, provided nothing contained herein shall be construed as obligating Client to enter into any additional or subsequent Statements of Work. Each Statement of Work forms part of this Agreement, shall reference this Agreement and be subject to the terms and conditions hereof, and shall contain: a description of the services to be performed by Vendor thereunder; any applicable fee, billing, and/or invoice information; and any additional information required for the successful completion of services thereunder. Any Services performed prior to the full execution of this Agreement or any Statement of Work will be governed by the terms of this Agreement. A particular Statement of Work may contain terms in addition to those contained herein, provided that the terms do not conflict with any terms or conditions of this Agreement. The terms and conditions of this Agreement control over any conflicting terms in any Statement of Work, except to the extent the Statement of Work contains language that expressly and explicitly states that it supersedes a particular provision or provisions of this Agreement.	ALCANCE DEL TRABAJO. El Proveedor prestará servicios ("los Servicios") de acuerdo con lo que se especifique en las Declaraciones de Trabajo que el Proveedor y Xylem realicen, o cualquiera de sus Afiliados ("el Cliente"). En el presente contrato se hace referencia al Proveedor y al Cliente como "la Parte", de forma individual, y "las Partes", de forma colectiva. El "Afiliado" de una parte hace referencia a cualquier entidad que controla, es controlada por, o comparte control con dicha parte, en el entendido que el "control" de una entidad se refiere a la propiedad, directa o indirecta, de 50% o más de las acciones u otros títulos, o de los derechos de voto en dicha entidad. Xylem y cada Cliente asumen toda obligación que se derive del presente Contrato de forma mancomunada y separada. Ninguna disposición del presente Contrato se interpretará como obligación conjunta y/o solidaria entre Xylem y el Cliente, ni un tipo de garantía por parte de Xylem de las obligaciones del Cliente. El <u>Anexo A</u> que se adjunta al presente es la Declaración de Trabajo inicial. Las Partes formalizarán una Declaración de Trabajo individual para cada proyecto adicional acordado entre ellas, quedando entendido que ninguna de las disposiciones del presente obligará al Cliente a acordar una Declaración de Trabajo adicional o posterior. Cada Declaración de Trabajo será parte del presente, hará referencia al presente y se registrará por los términos y condiciones del presente, e incluirá: la descripción de los servicios que realizará el Proveedor en virtud de dicha declaración; cualquier tarifa pertinente, facturación o información de factura; y cualquier información adicional que sea necesaria para la prestación exitosa de los servicios en cuestión. Cualquier servicio que se realice antes de la formalización del presente o de cualquier Declaración de Trabajo se registrará por los términos de este Contrato. Una Declaración de Trabajo en particular puede contener términos adicionales a los del presente, siempre que no entren en conflicto con los términos y condiciones de este Contrato. Los términos y condiciones del presente Contrato prevalecerán sobre cualquiera de las disposiciones conflictivas en cualquier Declaración de Trabajo, excepto que el texto de la Declaración de Trabajo disponga de manera expresa y explícita que prevalece sobre una disposición particular del presente Contrato.
TERM. This Agreement shall commence on the Effective Date and continue in effect until terminated as provided in the Standard Terms and Conditions attached hereto as Exhibit B (the "Standard Terms and Conditions").	TÉRMINO. El presente Contrato comenzará a surtir efecto en la Fecha de vigencia y permanecerá en vigor hasta que se complete según se dispone en los Términos y condiciones estándar que se adjuntan como Anexo B (los "Términos y condiciones estándar").
COMPENSATION AND PAYMENT. As consideration for providing the Services in accordance with a Statement of Work, and for assigning the rights in any resulting invention(s), design(s), patent(s), trademark(s), copyright(s), or other work product, Client agrees to pay	COMPENSACIÓN Y PAGO. Como contraprestación por la prestación de los Servicios de acuerdo con una Declaración de trabajo, y por la asignación de derechos que surjan de cualquier invención, diseño, patente, marca registrada, derecho intelectual u otro producto del

Vendor the amounts specified in the applicable Statement of Work. Expenses will be paid solely in accordance with the Standard Terms and Conditions unless superseded by express and explicit language contained in the applicable Statement of Work.	trabajo, el Cliente acepta pagarle al Proveedor los montos especificados en la Declaración de trabajo aplicable. Solamente se pagarán los gastos de acuerdo con los Términos y condiciones estándar, a menos que estos últimos estén reemplazados por el texto expreso y explícito de la Declaración de trabajo aplicable.
<u>STANDARD TERMS AND CONDITIONS.</u> The Standard Terms and Conditions are hereby incorporated into this Agreement by reference and shall be deemed incorporated into all Statements of Work.	<u>TÉRMINOS Y CONDICIONES ESTÁNDAR.</u> Los Términos y condiciones estándar se incorporan por referencia al presente Contrato y se los considerará incorporados en todos las Declaraciones de trabajo.
IN WITNESS WHEREOF, the Parties have caused this Agreement to be executed as of the Effective Date.	EN FE DE LO CUAL, las Partes celebraron este Contrato en la Fecha de vigencia.
[Xylem entity name]	[Nombre de entidad Xylem]
By:	Por:
Name:	Nombre:
Title:	Título:
[Vendor name]	[Nombre del proveedor]
By:	Por:
Name:	Nombre:
Title:	Título:

EXHIBIT A	ANEXO A
STATEMENT OF WORK #1	DECLARACIÓN DE TRABAJO N°1
This Statement of Work #1 (the "SOW") is entered into as of [ENTER DATE] ("SOW Effective Date"), by and between [INSERT XYLEM ENTITY] having a place of business at [INSERT ADDRESS] ("Client"), and _____, a _____, having a place of _____ of _____ business at _____ ("Vendor"), pursuant and subject to that certain Master Services Agreement entered into by [INSERT XYLEM ENTITY] and Vendor effective [ENTER MSA DATE] (the "MSA"), all terms and conditions of which are hereby incorporated herein (this SOW, together with the MSA, are referred to herein as the "Agreement"). Any conflict between the terms of this SOW and the MSA shall be resolved in favor of the MSA.	Esta Declaración de trabajo n°1 ("DdT") se celebra el día [INGRESE FECHA] ("Fecha de vigencia de DdT") entre [INGRESE ENTIDAD DE XYLEM] con domicilio legal en [INGRESE DOMICILIO] ("el Cliente") y _____, una _____ ("el Proveedor"), conforme y sujeto al Contrato maestro celebrado por [INSERTE ENTIDAD DE XYLEM] y el Proveedor, con fecha [INGRESE FECHA DE CMS] ("CMS"), cuyos términos y condiciones se incorporan a este documento por este medio (esta DdT colectivamente con el CMS se denominan "el Contrato"). Cualquier conflicto entre los términos de esta DdT y el CMS se resolverá a favor del CMS.
The Standard Terms and Conditions attached as Exhibit B to the MSA govern this SOW and are hereby incorporated into this SOW by reference.	Los Términos y condiciones estándar que se adjuntan como Anexo B al CMS rigen esta DdT y se incorporan al presente por referencia.
<u>[Internal note to Xylem drafter [delete prior to sending to Vendor]: Either attach to this Exhibit A a separate SOW agreed to with the Vendor and type "[See attached]" below or, if no separate SOW has been agreed to with the Vendor, complete the details below for the particular project.]</u>	<u>[Nota interna para el redactor de Xylem (se debe borrar antes de enviar al Proveedor): Debe anexar una DdT por separado acordada con el Proveedor y agregar "[Ver anexo]" debajo o, si no se ha acordado ninguna DdT por separado con el Proveedor, complete los siguientes detalles para el proyecto particular.]</u>
General Description of Project:	Descripción general del proyecto:
Description of Specific Services:	Descripción de los servicios específicos:
Deliverables:	Entregables:
1. Description of Deliverables:	1. Descripción de los entregables:
2. Schedule of Delivery of Work Product and/or Services:	2. Cronograma de la entrega del producto del trabajo o servicios:
Fees & Expenses:	Honorarios y gastos:
1. Schedule of payment:	1. Cronograma de pagos:
<u>[Internal note to Xylem drafter [delete prior to sending to Vendor]: include milestones that trigger payments – avoid frontloading payments and try to tie as much of our payment to the completion of services as possible]</u>	<u>[Nota interna para el redactor de Xylem [se debe borrar antes de enviar al Proveedor]: Incluya los hitos que activen los pagos, evite las compensaciones anticipadas e intente atar tanto como sea posible el pago con la terminación de los servicios]</u>
[Xylem entity name]	[Nombre de la entidad Xylem]
By:	Por:
Name:	Nombre:
Title:	Título:
[Vendor name]	[Nombre del proveedor]
By:	Por:

Name:	Nombre:
Title:	Título:

<u>EXHIBIT B</u>	<u>ANEXO B</u>
<u>STANDARD TERMS AND CONDITIONS</u>	<u>TÉRMINOS Y CONDICIONES ESTÁNDAR</u>
1. <u>GOVERNING PROVISIONS.</u> Unless specifically agreed to in writing by Client, no additional or different terms contained in Vendor's quotation, acknowledgment, invoice, or other forms shall become part of this Agreement, notwithstanding any failure by Client to specifically object to such terms. Notwithstanding the foregoing, this Agreement shall be deemed to include (a) any warranties in addition to those expressly contained in this Agreement made available to Client by Vendor or otherwise generally made available by Vendor to its customers; and (b) any representations or promises running to the benefit of Client that may have been included in any response to Client's Request for Proposal (if any) made by Vendor and not otherwise addressed or included within this Agreement.	1. <u>DISPOSICIONES VIGENTES.</u> A menos que el Cliente lo especifique de otra manera por escrito, no habrá términos adicionales o diferentes que se agreguen en el presupuesto, recibo, factura u otro formulario del Proveedor que forme parte del presente Contrato, sin perjuicio de cualquier incumplimiento por parte del Cliente de objetar específicamente a dichos términos. Sin perjuicio de lo anterior, se considerará que este Contrato incluye (a) todas las garantías además de los que se encuentran incluidas expresamente en este Contrato y que el Proveedor dispone al Cliente o que de otra manera el Proveedor tenga disponible para sus clientes; y (b) cualquier representación o promesas que sea beneficiosa para el Cliente que pueda haber sido incluida en respuesta a cualquiera de los pedidos del Cliente para la propuesta (de haberla) que haya hecho el Proveedor y que no se haya tratado o incluido en este Contrato.
2. <u>COMPENSATION.</u> Client will pay for Services rendered in the amount and manner specified in the applicable SOW ("Fee"). Unless otherwise agreed to in the applicable SOW, Vendor is entitled to invoice Client on a monthly basis for reasonable, out-of-pocket, pre-approved expenses incurred on Client's behalf in connection with the Services and that are in accordance with Client's travel and expense policy then in effect. All travel expenses are subject to Client's prior written approval. Vendor may bill Client for such expenses on a cost-basis only, without mark-up. Client will pay the Fee and expenses to which Vendor is entitled within seventy-five (75) days, end of month, after receipt by Client of an invoice from Vendor therefore. Vendor will reference the applicable SOW on each invoice (in the event Vendor is performing services under multiple Statements of Work) and will include a detailed and itemized description of materials and services and, if applicable, reimbursable expenses incurred by Vendor thereunder. Client is not obligated to make, and Vendor waives any right to receive, payment for any undisputed invoice received by Client more than three (3) months after Vendor was entitled to invoice Client therefore. Because Vendor is an independent contractor and not an employee of Client, Client is not obligated or liable in any manner to pay or withhold federal or state income taxes or other payroll taxes or to provide any insurance coverage for Vendor. All prices are and shall be inclusive of all taxes. No sales, use, value added, or other taxes may be charged by Vendor to Client in a manner that would result in a total charge in excess of the stated prices.	2. <u>COMPENSACIÓN.</u> El Cliente realizará el pago por los Servicios prestados por el monto y en la manera especificada en la DdT aplicable ("los Honorarios"). A menos que se haya acordado de otra manera en la DdT aplicable, el Proveedor tiene derecho a facturarle al Cliente mensualmente los gastos de su bolsillo previamente aprobados que se contraigan a nombre del Cliente en relación con los servicios y que están de acuerdo con la política vigente para los viajes del Cliente. Todos los gastos por viajes están sujetos a previa autorización por escrito del Cliente. El Proveedor podrá facturarle al Cliente dichos gastos con el precio de costo solamente, sin margen de ganancia. El Cliente pagará los Honorarios y gastos a los que el Cliente tiene derecho dentro de los setenta y cinco (75) días, al final del mes, posteriores a la recepción por el Cliente de la factura del Proveedor. El Proveedor hará referencia a la DdT aplicable en cada factura (en el caso de que el Proveedor preste servicios con varias Declaraciones de trabajo) e incluirá una descripción detallada y pormenorizada de los materiales y servicios y, de corresponder, los gastos reembolsables en los que haya incurrido. El Cliente no está obligado a realizar y el Proveedor renuncia a cualquier derecho a recibir el pago por cualquier factura no cuestionada que el Cliente haya recibido no más tarde de tres (3) meses en los que el Proveedor tenía el derecho a facturar al Cliente. Porque el Proveedor es un contratista independiente y no es un empleado del Cliente, el Cliente no está obligado ni será responsable de ninguna manera a pagar o retener impuestos federales o impuestos estatales a las ganancias u otros impuestos sobre la nómina de salarios o para proporcionar cualquier cobertura de seguro al Proveedor. Todos los precios incluyen e incluirán los impuestos. El Proveedor no podrá cobrarle al Cliente ningún impuesto de venta, uso, valor agregado u otro similar que resultase en una cantidad total superior a los precios establecidos.
3. <u>CONFIDENTIAL MATTERS.</u> Vendor agrees for itself, its employees, and its agents to keep in strictest confidence all information either identified by Client as secret or confidential or which, from the circumstances, in good faith ought to be treated as secret or confidential, including all such information ascertained by Vendor during the course of performing Services. Confidential information includes, by way of example and without limitation, information relating to Client or its Affiliates or their respective products, manufacturing processes, price lists, customer lists, technical information, and other business information which Vendor may acquire in connection with or as a result of its performance of this Agreement (collectively, "Confidential Information"). Vendor will not publish, communicate, divulge, or disclose to unauthorized persons	3. <u>TEMAS DE CONFIDENCIALIDAD.</u> El Proveedor acepta tratar con la mayor confidencialidad, sea para sí mismo, sus empleados o sus agentes toda la información que el Cliente haya identificado como secreta o confidencial o que debido a las circunstancias, se debe tratar como secreta o confidencial de buena fe, inclusive toda información que el Proveedor obtenga durante la prestación de servicios. La información confidencial incluye, como ejemplo y sin limitarse a la información relacionada con el Cliente o sus Afiliados o sus respectivos productos, los procesos de fabricación, listas de precios, listas clientes, información técnica y otra información comercial que el Proveedor pueda obtener en conexión con o como resultado de su cumplimiento de este Contrato (y que aquí se denominan colectivamente como "Información confidencial"). El Proveedor no publicará, comunicará,

any such Confidential Information during the period of this Agreement or at any time subsequent thereto without the prior written consent of Client. Vendor shall use such Confidential Information solely and only to the extent necessary to exercise rights and perform duties pursuant to this Agreement, and shall not in any way use Client's Confidential Information to the detriment of Client.	divulgará o revelará a personas no autorizadas ninguna Información confidencial durante el período de este Contrato o en cualquier momento posterior a éste sin la previa autorización por escrito del Cliente. El Proveedor deberá usar dicha información confidencial única y exclusivamente como sea necesario para ejercer los derechos y cumplir con sus deberes de acuerdo a este Contrato, y no deberá utilizar de manera alguna la información confidencial del Cliente en detrimento del Cliente.
Nothing in this Agreement shall be construed as granting any rights to Vendor by license under any copyrights, patents, trade secret or trademark theory/law, or otherwise, by the disclosure of the Confidential Information hereunder, except for any licenses expressly granted by Client to Vendor pursuant to this Agreement. All right, title, and interest in and to all Confidential Information disclosed hereunder shall remain the property of Client.	Nada en este Contrato puede interpretarse como otorgamiento de ningún derecho al Proveedor por licencia bajo derechos de propiedad intelectual, patentes, secretos comerciales o teoría o ley de marca registrada o de otra manera, por la divulgación de la Información Confidencial, excepto por cualquier licencia que el Cliente otorgue de forma explícita al Proveedor en virtud de este Contrato. Todo derecho, título e interés en y para toda la información Confidencial que se divulga en lo sucesivo permanecerá como propiedad del Cliente.
Vendor understands and acknowledges that any disclosure or misappropriation of any of the Confidential Information in violation of this Agreement will cause Client irreparable harm, the amount of which may be difficult to ascertain, and therefore the Parties agree that Client shall be entitled to specific performance and/or an order restraining and enjoining any such further disclosure or breach and for such other relief as shall be deemed appropriate. Such right shall be in addition to the remedies otherwise available at law or in equity. Vendor expressly waives the defense that a remedy in damages will be adequate and any requirement in an action for specific performance or injunction for the posting of a bond. The confidentiality obligations set forth in this Section shall survive the termination of this Agreement.	El Proveedor acepta y reconoce que cualquier divulgación o malversación de cualquiera de la Información Confidencial que infrinja este Contrato le generará un daño irreparable al Cliente, y la cantidad de dicho daño puede ser difícil de determinar y por lo tanto las Partes aceptan que el Cliente tendrá el derecho a cierto comportamiento específico o la prohibición judicial de disfrutar cualquier divulgación o incumplimiento y de cualquier reparación que se crea apropiada. Dicho derecho será un agregado a los recursos disponibles por ley o acción judicial. El Proveedor renuncia expresamente a que la defensa de una reparación por daños será adecuada y cumplirá con los requisitos de una acción para cierto comportamiento o en conjunción con el pago de una fianza. Las obligaciones de confidencialidad establecidas en esta Sección sobrevivirán la rescisión de este Contrato.
4. GENERAL RELATIONSHIP. In all matters relating to this Agreement, Vendor shall be acting as an independent contractor and nothing in this Agreement shall operate or be construed as making Client and Vendor partners, joint venturers, principals, joint employers, agents, or employees of or with the other. No officer, director, employee, agent, Affiliate, contractor, or subcontractor retained by Vendor to perform Services hereunder shall be deemed to be an officer, director, employee, agent, affiliate, contractor, or subcontractor of Client for any purpose. Neither Vendor nor employees of Vendor, if any, are employees of Client under the meaning or application of any Federal or State Unemployment or Insurance Laws or Workman's Compensation Laws, or otherwise. Vendor shall be solely responsible for and assumes all liabilities or obligations imposed by any one or more of such laws with respect to employees of Vendor, if any, in the performance of this Agreement. Vendor does not have any authority to assume or create any obligation, express or implied, on behalf of Client and Vendor has no authority to represent itself as an agent, employee, or in any other capacity of Client.	4. RELACIÓN GENERAL. En todos los temas relacionados con este Contrato, el Proveedor actuará como un contratista independiente. Ninguna disposición del presente Contrato operará ni se interpretará como creadora de una relación de socios, coparticipantes, poderdantes, coempleadores, agentes o empleados del otro o entre sí, entre el Cliente y el Proveedor. Ningún funcionario, director, empleado, agente, Afiliado, contratista o subcontratista contratado por el Proveedor para realizar los Servicios del presente Contrato se considerará un funcionario, director, empleado, agente, Afiliado, contratista o subcontratista del Cliente a ningún efecto. Ni el Proveedor ni los empleados del Proveedor son empleados del Cliente según el significado o la aplicación de cualquiera de las leyes Federales o Estatales de desempleo o las Leyes de Seguros para la indemnización por accidentes laborales u otra ley. El Proveedor será únicamente el responsable y asume todas las responsabilidades u obligaciones impuestas por una o más de dichas leyes con respecto a los empleados del Proveedor, de haberla, durante el desempeño de este Contrato. El Proveedor no tiene autoridad para asumir o crear ninguna obligación, expresa o implícita, en nombre del Cliente, y el Proveedor no tiene autoridad para representarse como agente, empleado o en cualquier otra capacidad del cliente.
5. SUBCONTRACTING. Vendor shall not subcontract any services hereunder in whole or in part without the prior written approval of Client. Vendor's obligations to Client under this Agreement are binding upon any subcontractors. Vendor covenants and agrees to include in every subcontract or agreement between it and any subcontractor a provision by which each subcontractor assumes all the terms, covenants, and conditions of this Agreement, including, without limitation, those relating to intellectual property set forth below. Client	5. SUBCONTRATACIÓN. El Proveedor no podrá sub-contratar ningún servicio en lo sucesivo en su totalidad o en parte sin la previa autorización por escrito del Cliente. Las obligaciones del Proveedor con el Cliente de acuerdo con este contrato son vinculantes con cualquier subcontratista. El Proveedor acuerda y acepta incluir en cada subcontrato o Contrato entre él y cualquier subcontratista una disposición por la que cada subcontratista asume todos los términos, acuerdos y condiciones de este Contrato, incluyendo sin limitación, a

retains the right to refuse the services of any proposed subcontractor. Consent by Client to any subcontract will not under any circumstances relieve Vendor of its obligation under this Agreement and Vendor shall remain responsible for the performance of obligations which it subcontracts hereunder. All work produced by the subcontractor must be clearly indicated on Vendor's billing invoice and a copy of the subcontractor's invoice must be attached to the applicable Vendor invoice submitted to Client. Subcontractors will not exceed ten (10) percent of total Vendor's resources within each SOW, unless agreed upon by Client.	aquellos que tienen relación con la propiedad intelectual que se estableció. El Cliente retiene el derecho a negar los servicios de cualquier subcontratista propuesto. El consentimiento del Cliente a cualquier subcontratista no liberará bajo ninguna circunstancia al Proveedor de sus obligaciones bajo este Contrato y el Proveedor será el responsable por el desempleo de las obligaciones que subcontrata. Todo el Producto del trabajo del subcontratista debe ser indicado con claridad en la factura del Proveedor, y se debe anexar una copia de la factura del subcontratista a la factura correspondiente del Proveedor que se presente al Cliente. Los subcontratistas no excederán el diez (10) por ciento del total de los recursos del Proveedor dentro de cada DdT, a menos que se acuerde con el Cliente.
6. <u>INTELLECTUAL PROPERTY</u>	6. <u>PROPIEDAD INTELECTUAL</u>
6.1. Vendor hereby agrees not to use any part of Client's patents, unpatented inventions, trade secrets, know-how, expertise, experience, technical design, engineering and test data, and other information including, but not limited to, prints, drawings, computer discs, technical brochures, parts lists, test specifications, and vendor lists known, owned, or controlled by Client (collectively "Technical Information") or other Confidential Information for work performed for any third party or on its own behalf. Upon termination, Vendor shall immediately cease its use of the Technical Information.	6.1. El Proveedor acuerda no usar ninguna parte de las patentes, invenciones no patentadas, secretos comerciales, conocimiento, experiencia, diseño técnico, ingeniería y datos de pruebas y otra información del Cliente incluyendo, pero no limitándose a impresiones, planos, discos de computadoras, folletos técnicos, listas de piezas, especificaciones de pruebas y listas conocidas del Proveedor, que sean propiedad o estén controladas por el Cliente (colectivamente "Información Técnica") u otra Información confidencial para trabajos realizados por una tercera parte o en su nombre. Luego de la rescisión, el Proveedor dejará inmediatamente de usar la Información Técnica.
6.2. Vendor agrees and acknowledges that all intellectual property rights, title, and interests for the entire world in and to the Work Product produced under this Agreement shall fully vest in Client on the creation of the same. "Work Product" means work performed, design or other inventions, methods, techniques, improvements, deliverables, designs, computer programs, writings, formulas, models, samples, drawings, photographs, strategies, data, and other original works of authorship made, conceived, or reduced to practice or authored by Vendor or its employees, agents, or subcontractors, either solely or jointly with others, during the performance of this Agreement or with the use of information, materials, or facilities of Client while providing Services under any SOW or otherwise under this Agreement or any extensions or renewals thereof.	6.2. El Proveedor acepta y reconoce que todos los derechos de propiedad intelectual, título e intereses para todo el mundo y el Producto del trabajo producido bajo este Contrato será conferidos al Cliente en la creación del mismo. Se entiende por "Producto del trabajo" todo el trabajo realizado, los diseños u otros inventos, métodos, técnicas, mejoras, entregables, diseños, programas de computadora, escritos, fórmulas, modelos, muestras, dibujos, fotografías, estrategias, datos y otras obras de autoría originales hechas, concebidas o reducidas para práctica o escritas por el Proveedor o sus empleados, agentes o subcontratistas, ya sea sola o conjuntamente con otros, durante el cumplimiento de este Contrato o con el uso de la información, materiales o instalaciones de Cliente mientras presta servicios en virtud de cualquier DdT o de otra forma en virtud del presente Contrato o de cualquier extensión o renovación de los mismos.
6.3. Vendor hereby assigns to Client the entire right, title, and interest for the entire world in and to all Work Product.	6.3. El Proveedor asigna por el presente al Cliente todo el derecho, título e interés para todo el mundo y por todo el Producto del trabajo.
6.4. Vendor shall promptly disclose to Client all Work Product.	6.4. El Proveedor divulgará rápidamente al Cliente todo el Producto del trabajo.
6.5. Vendor shall sign, execute, and acknowledge or cause to be signed, executed, and acknowledged without cost, but at the expense of Client, any and all documents and to perform such acts as may be necessary, useful, or convenient for the purpose of securing to Client or its nominees patent, trademark, copyright, and other intellectual property right protection throughout the world upon all such Work Product title to which Client may acquire in accordance with the provisions of this Section 6.	6.5. El Proveedor deberá firmar, ejecutar y reconocer o hacer que se firme, ejecute y reconozca sin costo, pero a expensas de Cliente, cualquiera y todos los documentos y deberá realizar cuantos actos sean necesarios, útiles o convenientes para el fin de garantizarle al Cliente o sus representantes, la protección de patentes, marcas comerciales, derechos de autor, y otros derechos de propiedad intelectual en todo el mundo sobre todo como título del Producto del trabajo al que el cliente pueda adquirir de conformidad con las disposiciones en esta Sección 6.
6.6. Vendor has acquired or will acquire from each of its	6.6. El Proveedor adquirió o adquirirá a partir de cada uno de sus

employees, agents, and, if applicable, subcontractors the necessary rights to all Work Product made by any such employee, agent, or subcontractor in performing services under this Agreement, and Vendor will obtain the cooperation of each such employee, agent, and subcontractor to secure to Client or its nominees the rights to such Work Product.	empleados, agentes o, en su caso, los subcontratistas, los derechos necesarios sobre todo Producto del trabajo realizado por tales empleados, agentes o subcontratistas mientras presta los servicios en virtud del presente Contrato, y obtendrá cooperación de cada empleado, agente o subcontratista para asegurarle al cliente o sus representantes los derechos a dicho Producto del trabajo.
6.7. Vendor hereby grants to Client a non-exclusive, worldwide, royalty-free, irrevocable, perpetual, transferable, and sub-licenseable license to any intellectual property rights (whether of Vendor or otherwise): (a) to the extent necessary for Client to exercise its rights in the Work Product as reasonably contemplated by this Agreement; and (b) in connection with all goods and services which are necessary for Client to use, import, copy, execute, reproduce, display, perform, and distribute copies of and modify (including creating improvements and derivative works based on) any Work Product.	6.7. Por medio del presente, el proveedor le otorga al cliente una licencia no exclusiva, mundial, libre de regalías, irrevocable, perpetua, transferible, y sub-licenciable a cualquier derecho de propiedad intelectual (ya sea del proveedor o de otra manera): (a) en la medida necesaria para el Cliente para ejercer sus derechos en el Producto del trabajo tanto como sea razonable contemplar en este Contrato; y (b) en relación con todos los bienes y servicios que para el Cliente son necesarios utilizar, importar, copiar, ejecutar, reproducir, mostrar, ejecutar y distribuir copias y modificar (incluyendo la creación de mejoras y trabajos derivados basados en) cualquier Producto del trabajo.
7. <u>NON-ASSERTION OF RIGHTS.</u> During and after the term of this Agreement, Vendor shall not assert or permit any other party to assert against Client, its subsidiaries, vendors, or customers, directly or indirectly, any patent or other rights with respect to which Vendor has the right to assert or license at the termination or expiration of this Agreement because of the practice of any process or the manufacture, use, or sale of any product arising out of the subject matter of this Agreement.	7. <u>NO EJERCICIO DE DERECHOS.</u> Durante y después de la vigencia de este Contrato, el Proveedor no podrá afirmar o permitir que otra parte haga valer en contra del cliente, sus subsidiarias, proveedores o clientes, de forma directa o indirecta, de patentes u otros derechos con respecto a qué Proveedor tiene el derecho de hacer valer o licenciar a la rescisión o expiración de este Contrato debido a la práctica de cualquier proceso o la fabricación, uso o venta de cualquier producto derivado de la materia del presente Contrato.
8. <u>NOTICES.</u> Any notice required to be given hereunder shall be deemed to have been sufficiently given either when served by registered or certified mail return receipt requested or via reputable overnight or international courier confirmed to:	8. <u>AVISOS.</u> Se requiere que cualquier aviso que se deba dar, será considerado bien dado cuando se lo envíe por correo certificado con acuse de recibo o por servicio de mensajería nocturno o internacional reconocido, y se confirme a:
CLIENT:	CLIENTE:
Xylem Inc.	Xylem Inc.
Attn: Legal Department	Attn: Legal Department
1 International Drive, Rye Brook, NY 10583	1 International Drive, Rye Brook, NY 10583
VENDOR: To the address provided in the introductory paragraph to this Agreement unless Vendor provides a different address in writing.	PROVEEDOR: A la dirección provista en el párrafo de introducción a este Contrato, a menos que el Proveedor proporcione una dirección diferente por escrito.
9. <u>REPORTS.</u> Vendor, when directed, shall provide written reports with respect to the services rendered hereunder.	9. <u>INFORMES.</u> Cuando se lo pida, el Proveedor presentará informes por escrito con respecto a los servicios prestados en virtud del presente.
10. <u>SAFETY AND SECURITY REGULATIONS.</u> Prior to commencing Services, Vendor shall provide Client's designated project manager with a list of any personnel who will need access to Client's facilities and any equipment, chemicals, or similar materials Vendor intends to bring into Client's facilities. Vendor's personnel shall comply with all applicable government and Client's safety, security, and other rules and regulations now in effect or which hereinafter may be applicable and with all oral or written instructions from authorized Client personnel while in Client's facilities. Vendor shall not remove any Confidential Information from any Client facility and Vendor shall not disclose Confidential Information to unauthorized persons, either on or	10. <u>NORMAS DE SEGURIDAD Y DE PROTECCIÓN.</u> Antes de comenzar a prestar los servicios, el proveedor deberá proporcionar un jefe de proyecto designado por el Cliente con una lista de todo el personal que necesitará tener acceso a las instalaciones del Cliente y cualquier equipo, productos químicos o materiales similares que el Proveedor tiene la intención llevar a las instalaciones del cliente. El personal del Proveedor deberá cumplir con todas las normas vigentes del gobierno y del Cliente sobre seguridad, protección u otras normas y regulaciones que en lo sucesivo sean aplicables y que tengan todas las instrucciones orales o escritas del personal autorizado del Cliente mientras se encuentre en las instalaciones del Cliente. El Proveedor no podrá

off the premises of Client. Vendor shall make every reasonable effort to avoid or minimize any disruption to Client's operations or alteration to its facilities.	eliminar Información Confidencial de ninguna instalación del Cliente, y el Proveedor no divulgará Información Confidencial a personas no autorizadas, ya sea dentro o fuera de las instalaciones del Cliente. El Proveedor hará todos los esfuerzos razonables para evitar o minimizar cualquier interrupción de las operaciones del Cliente o la alteración de sus instalaciones.
Vendor is solely responsible for initiating, maintaining, and supervising all health and safety precautions and programs in conjunction with the Services. Vendor shall take all reasonable precautions in the area where Services are performed to protect health and safety of persons (including employees of Vendor and Client) and to protect the property of Vendor, Client, and others against damage, contamination, loss, or theft. Vendor shall comply with all laws and regulations now in effect or which hereinafter may be applicable relating to health, safety, and environment, including the Occupational Safety and Health Act (OSHA) and all applicable health and safety laws in each of the jurisdictions in which Services are to be provided (each a "Jurisdiction"), and with all health, safety, and environmental rules, regulations, and procedures at Client's facilities. Compliance with such requirements shall represent the minimum standard required of Vendor and shall be provided at no additional cost to Client. Vendor shall be responsible for examining all requirements and determining whether additional or more stringent health, safety, and security provisions are required for the Services to be performed hereunder. Nothing contained in this Section shall affect Vendor's status as an independent contractor. Vendor shall ensure that the provisions of this Section are made binding on all subcontractors.	El Proveedor es el único responsable de iniciar, mantener y supervisar todas las precauciones y los programas de salud y seguridad en relación con los Servicios. El Proveedor tomará todas las precauciones razonables en la zona donde se realizan servicios para proteger la salud y la seguridad de las personas (incluidos los empleados del Proveedor y del Cliente) y para proteger la propiedad del Proveedor, del Cliente y otros contra daños, contaminación, pérdida o robo. E Proveedor deberá cumplir con todas las leyes y normas actualmente en vigor o que en el futuro pueden ser aplicables en materia de salud, seguridad y medio ambiente, incluyendo la Ley de Seguridad y Salud Ocupacional (OSHA), y con todas las leyes aplicables de salud y seguridad en cada una de las jurisdicciones donde se presten los Servicios (cada una, una "Jurisdicción"), y con todas las normas de salud, seguridad y medio ambiente, normas y procedimientos en las instalaciones del Cliente. El cumplimiento de estas condiciones representa el estándar mínimo requerido al Proveedor y será proporcionado sin costo adicional al Cliente. El Proveedor será responsable del examen de todos los requisitos y de determinar si se precisan disposiciones adicionales o más rigurosas de seguridad, salud y protección para los servicios que se presenten en virtud del presente. Nada de lo contenido en esta Sección afectará el estado del Proveedor como un contratista independiente. El Proveedor deberá garantizar que las disposiciones de esta Sección sean vinculantes para todos los subcontratistas.
11. <u>FAIR LABOR CERTIFICATION & EQUAL OPPORTUNITY.</u>	11. <u>CERTIFICACIÓN DE TRABAJO JUSTO Y DE IGUALDAD DE OPORTUNIDADES.</u>
11.1. In performing its obligations under this Agreement, Vendor hereby certifies that it will not use child labor as defined by local law, will not use forced or compulsory labor, will not physically abuse labor, and will respect employees' rights to choose whether to be represented by third parties and to bargain collectively in accordance with local law. In addition, Vendor hereby certifies that it will comply with all applicable laws and regulations relating to wage and benefit, working hours and overtime, and health, safety, and environmental matters. If requested by Client, Vendor shall demonstrate to the satisfaction of Client its compliance with all requirements in this paragraph.	11.1. En el desempeño de sus obligaciones en virtud del presente Contrato, el Proveedor certifica que no utilizará trabajo infantil como lo define la ley local, no utilizará trabajo forzoso u obligatorio, no abusará físicamente de la mano de obra y que se respetarán los derechos de los trabajadores a elegir si desean ser representados por terceras partes y a negociar de manera colectiva de acuerdo con la ley local. Además, el Proveedor se compromete a cumplir con todas las leyes y regulaciones aplicables relacionadas con salarios y beneficios, horas de trabajo y las horas extraordinarias y la salud, la seguridad y el medio ambiente. A solicitud del Cliente, el Proveedor deberá demostrar, a satisfacción del Cliente, el cumplimiento con todos los requisitos de este párrafo.
11.2. Where applicable, federal contractors and sub-contractors in the United States shall abide by the requirements of 41 CFR 60-1.4(a), 60-300.5(a), and 60-741.5(a). These regulations prohibit discrimination against qualified individuals based on their status as protected veterans or individuals with disabilities, and prohibit discrimination against all individuals based on their age, race, color, religion, creed, sex, marital status, sexual orientation, gender identity, genetic information, citizenship status, or national origin. Moreover, these regulations require that covered prime contractors and sub-contractors take affirmative action to employ and advance in employment individuals without regard to age, race, color, religion, creed, sex, marital status, sexual orientation, gender identity, genetic information, citizenship status, national origin, protected veteran status, or disability. Where applicable, the Parties agree to abide by the requirements of Executive Order 13496 (29 CFR Part 471,	11.2. Cuando corresponda, los contratistas y subcontratistas federales en los Estados Unidos deberán cumplir con los requisitos de 41 CFR 60-1.4(a), 60-300.5(a) y 60-741.5(a). Estas normas prohíben la discriminación contra individuos calificados en base a su condición de veteranos protegidos o personas con discapacidad, y prohíben la discriminación en contra de todos los individuos en función de su edad, raza, color, religión, credo, sexo, estado civil, orientación sexual, identidad de género, condición de ciudadano u origen nacional. Además, estas normas requieren que los contratistas primarios y los subcontratistas cubiertos tomen medidas afirmativas para emplear y haga progresar en el empleo a los individuos sin distinción de edad, raza, color, religión, credo, sexo, estado civil, orientación sexual, identidad de género, condición de ciudadano u origen nacional, condición de veterano protegido o discapacidad. Cuando corresponda, las Partes acuerdan regirse por los

Appendix A to Subpart A), relating to the notice of employee rights under U.S. federal labor laws.	requerimientos de la Orden Ejecutiva 13496 (29 CFR Parte 471, Apéndice A, Subparte A), en relación con el aviso de los derechos de empleados bajo las leyes federales de trabajo de los Estados Unidos.
12. <u>INSURANCE</u> . Vendor shall, at Vendor's own cost and expense, procure and keep in effect the following forms of insurance on an "occurrence" basis or, if written on a claims-made basis, for a period of at least five (5) years following completion of all Services:	12. <u>SEGURO</u> . El proveedor deberá, por su propia cuenta y riesgo, obtener y mantener en vigor las siguientes formas de seguros según ocurran o, si la cobertura es en base a reclamos, por un periodo de al menos cinco (5) años desde la finalización de todos los Servicios:
12.1. commercial general liability insurance, including products and completed operations and contractual liability coverage, with a limit of not less than \$5 million for each occurrence and aggregate for bodily injury and property damage. Client shall be named as an additional insured on a primary and non-contributory basis on Vendor's liability policies;	12.1. seguro de responsabilidad comercial general, incluidos los productos y las operaciones completadas y cobertura de responsabilidad contractual, con un límite no menor a \$ 5 millones por cada incidente y los agregados por lesiones corporales y daños a la propiedad. El Cliente será designado como asegurado adicional a título primario y no contributivo en las pólizas de responsabilidad civil del Proveedor.
12.2. workers' compensation, or its local country equivalent, in amounts no less as required by applicable law and employers' liability of no less than \$5 million per accident and in the aggregate;	12.2. la compensación a los trabajadores, o su equivalente en el país, en cantidades no menores como lo requiera la ley aplicable y la responsabilidad de los empleadores de los trabajadores por no menos de \$ 5 millones por accidente y en el agregado.
12.3. if, and at all times while, Vendor is providing design, engineering, or other professional services, professional liability ("errors and omissions") insurance with limits of no less than \$5 million; and	12.3. si, y en todo momento mientras, el Proveedor proporcione diseños, ingeniería u otros servicios profesionales, el seguro por responsabilidad profesional (por "errores y omisiones") con límites no menores a \$ 5 millones; y
12.4. automobile liability insurance with limits of not less than \$5 million per occurrence and aggregate.	12.4. seguro por responsabilidad para automóviles con un límite no menor a \$ 5 millones por incidente y agregados.
13. <u>INDEMNIFICATION</u> . Vendor hereby agrees to pay, reimburse, defend, indemnify, and hold harmless Client, its Affiliates, and their respective officers, directors, shareholders, customers, employees, successors, and assigns from and against any and all liabilities, losses, damages, and expenses (including legal expenses) of any kind or character arising from claims or allegations asserted and legal proceedings instituted in respect of (a) any breach of this Agreement, and/or (b) any act, omission, or misrepresentation of Vendor, its personnel, or any other agents, employees, or subcontractors of Vendor, including, without limitation, any claims related to the performance of the Services and any claims of its personnel under any applicable employment or labor law.	13. <u>INDEMNIZACIÓN</u> . El Proveedor se compromete a pagar, reembolsar, defender, indemnizar y mantener indemne al Cliente, sus Afiliados y sus respectivos oficiales, directores, accionistas, clientes, empleados, sucesores y cesionarios de y contra cualquier responsabilidad, pérdida, daño y gasto (incluyendo gastos legales) de cualquier tipo o naturaleza que surja de las reclamaciones o alegaciones y procedimientos judiciales entablados con respecto a (a) cualquier incumplimiento de este Contrato, y/o (b) cualquier acto, omisión o tergiversación del Proveedor, su personal o cualquier otro agente, empleado o subcontratista del Proveedor, incluyendo, sin limitación, cualquier reclamo relacionado con la prestación de los Servicios y cualquier reclamo de su personal bajo cualquier ley de empleo o de trabajo aplicable.
14. <u>WARRANTY</u> . Vendor warrants that for a period of twelve (12) months from Client's receipt thereof, any product or service delivered hereunder shall be free from any defects in design, materials, or workmanship and shall conform to any and all specifications, either published or provided to Client (the "Warranty"). Vendor shall, at Client's option, replace, repair, or provide a refund for any product that breaches the Warranty and shall, at Client's option, either provide a refund for any service breaching the Warranty or cure the defect causing the same.	14. <u>GARANTÍA</u> . El Proveedor garantiza que por un período de doce (12) meses a partir de la recepción del Cliente de cualquier producto o servicio entregado en lo sucesivo, estará libre de defectos en el diseño, los materiales o la mano de obra y que se ajustarán a todas y cada una de las especificaciones, ya sea publicadas o suministradas al Cliente (de aquí en adelante la "Garantía"). El Proveedor deberá, a opción del cliente, reemplazar, reparar o proporcionar un reembolso por cualquier producto que viole la garantía y deberá, a elección del cliente, proporcionar un reembolso por cualquier servicio que viole la garantía o subsanar el defecto que cause la violación.
15. <u>SUPERSEDING EFFECT</u> . This Agreement supersedes all prior oral or written agreements between the Parties relating to the subject	15. <u>EFFECTO DE SUSTITUCIÓN</u> . Este Contrato sustituye todos los contratos anteriores, sean orales o escritos, de haberlos, entre las

matter hereof, if any. This Agreement may only be modified or amended in a writing signed by both Parties.	Partes, en relación con el objeto del presente Contrato. El presente Contrato sólo podrá ser modificado o enmendado mediante documento escrito firmado por ambas Partes.
16. <u>TERMINATION</u> . This Agreement shall commence on the Effective Date and shall remain in effect until terminated as provided below.	16. <u>RESCISIÓN</u> . Este Contrato entrará en vigor en la fecha efectiva y seguirá en vigor hasta que sea terminado como se dispone a continuación.
16.1. Client may terminate this Agreement and any and all then-effective Statements of Work for any reason and at any time, in which case:	16.1. El Cliente podrá rescindir el presente Contrato y cualesquiera y todas las Declaraciones de trabajo por cualquier motivo y en cualquier momento, en cuyo caso:
14.11.1. Vendor shall, to the extent commercially practicable, immediately cancel any of its obligations to receive undelivered or unfulfilled goods and services from third parties relating to the applicable Services.	16.1.1. El Proveedor deberá, en la medida comercialmente viable, cancelar de inmediato cualquiera de sus obligaciones para recibir bienes y servicios no entregados o no cumplidos por terceras partes relacionadas con los Servicios aplicables.
14.11.2. Vendor shall be entitled to that portion of the Fee that is attributable to Services actually performed, as well as reasonable expenses incurred prior to the effective date of termination in accordance with the applicable SOW which could not be cancelled or terminated as required above.	16.1.2. El Proveedor tendrá derecho a la parte de los Honorarios que se atribuyen a los servicios prestados, así como los gastos razonables incurridos antes de la fecha efectiva de rescisión de conformidad con la DdT aplicable de Trabajo que no pudo ser cancelado o rescindido como se requiere arriba.
14.11.3. Client shall be entitled to receive, within thirty (30) days, all pre-paid or advanced amounts provided to Vendor relating to services not yet performed as of the date of termination.	16.1.3. El Cliente tendrá derecho a recibir, dentro de los treinta (30) días, todas las cantidades pagadas por adelantado o adelantadas al proveedor en relación con a los servicios aún no prestados a partir de la fecha de rescisión.
14.12. Vendor may terminate this Agreement for any reason and at any time only so long as no SOW is then in effect or no services are otherwise being performed hereunder.	16.2. El Proveedor podrá rescindir este Contrato por cualquier razón y en cualquier momento mientras que no haya una DdT vigente o no se presten servicios en lo sucesivo.
14.13. Either Party shall have the right to immediately terminate this Agreement in the event that the other Party breaches any term or condition hereof and such breach is not cured within ten (10) days following written notice thereof from the complaining Party.	16.3. Cualquiera de las Partes tendrá derecho a rescindir inmediatamente este Contrato en el caso de que la otra Parte incumpla cualquier término o condición del mismo y dicho incumplimiento no se subsane dentro de los diez (10) días posteriores a la notificación por escrito de la Parte reclamante.
14.14. Either Party shall have the right to immediately terminate this Agreement in the event that the other Party becomes insolvent, has voluntary or involuntary bankruptcy proceedings filed by or against it, or makes an assignment for the benefit of creditors.	16.4. Cualquiera de las Partes tendrá derecho a rescindir de inmediato el presente Contrato en el caso de que la otra Parte incumpla cualquier término o condición del mismo y dicho incumplimiento no se subsane dentro de los diez (10) días siguientes a la notificación por escrito de la parte reclamante.
14.15. NEITHER CLIENT NOR VENDOR SHALL BE LIABLE TO THE OTHER FOR DAMAGES OF ANY KIND, INCLUDING INCIDENTAL, DIRECT, INDIRECT, OR CONSEQUENTIAL DAMAGES, ON ACCOUNT OF THE TERMINATION OF THIS AGREEMENT. Vendor acknowledges and agrees that Vendor has no expectation and has received no assurances that its business relationship with Client will continue beyond the stated term of this Agreement or its earlier termination, that any investment by Vendor in the performance of the Services will be recovered or recouped, or that Vendor shall obtain any anticipated amount of profits by virtue of this Agreement.	16.5. NI EL CLIENTE NI EL PROVEEDOR SERÁN RESPONSABLES ANTE LA OTRA POR DAÑOS DE NINGÚN TIPO, INCLUYENDO ACCIDENTALES, DIRECTO, INDIRECTO O CONSECUENTE, A CAUSA DE LA RESCISIÓN DE ESTE CONTRATO. El Proveedor reconoce y acepta que no tiene ninguna expectativa y no ha recibido garantías de que su relación comercial con el cliente continuará más allá del plazo establecido en este Contrato o de su rescisión anticipada, que cualquier inversión por parte del proveedor en la prestación de los Servicios será recuperada, o que el Proveedor deberá obtener cualquier cantidad anticipada de ganancias en virtud de este Contrato.

In the event of the termination or expiration of this Agreement, Vendor shall return to Client within one (1) business day after said termination or expiration of this Agreement all Work Product, deliverables (finished or otherwise), equipment, instruments, documents, materials, and tangible property of Client. All Confidential Information shall be returned to Client or destroyed as directed by Client.	En el caso de la rescisión o el vencimiento de este Contrato, el Proveedor deberá devolver al Cliente dentro de un (1) día hábil después de dicha rescisión o vencimiento del presente Contrato todo Producto del trabajo, entregables (terminados o en curso), equipos, instrumentos, documentos, materiales y la propiedad tangible del Cliente. Se devolverá toda la Información Confidencial al cliente o se la destruirá, como lo ordene el Cliente.
15. <u>CLIENT PROPERTY</u> . All information, developed under this Agreement, of whatever type relating to the work performed under this Agreement, shall be the exclusive property of Client. All machines, instruments, and products purchased, manufactured, or assembled by Vendor pursuant to this Agreement and paid for by Client shall be the exclusive property of Client. Upon termination of this Agreement, Vendor shall send to Client or dispose of such items as directed by Client.	17. <u>PROPIEDAD DEL CLIENTE</u> . Toda la información, desarrollada bajo este Contrato, de cualquier tipo en relación con el trabajo realizado en virtud del presente Contrato será propiedad exclusiva del Cliente. Todas las máquinas, instrumentos y productos comprados, fabricados o ensamblados por el Proveedor en virtud del presente Contrato y pagados por el Cliente serán de propiedad exclusiva del Cliente. A la rescisión de este Contrato, el Proveedor deberá enviar al Cliente o disponer de elementos tales como le ordene el Cliente.
16. <u>AUDIT</u> . Vendor agrees to keep proper records and books in connection with Client's account, detailing expenses incurred on Client's behalf as well as all other information necessary to determine accurate payment hereunder including, without limitation, time spent on Services.	18. <u>AUDITORÍA</u> . El Proveedor se compromete a mantener los registros y libros adecuados en relación con la cuenta del Cliente, detallando los gastos incurridos en nombre del Cliente, así como cualquier otra información necesaria para determinar a continuación el pago preciso, incluyendo, sin limitación, el tiempo dedicado a los Servicios.
Upon reasonable written notice and at its own expense, Client or its representative may inspect and audit the books and records of Vendor or any of its Affiliates (solely as such books and records relate to services provided hereunder) during their normal hours of business operation. Upon discovery of any overpayment by Client to Vendor hereunder, Vendor shall immediately return the full amount of such overpayment plus interest in the amount equal to two percent (2%) per month.	Tras una razonable notificación por escrito y, a su cargo, el Cliente o su representante podrá inspeccionar y auditar los libros y registros del Proveedor o cualquiera de sus Afiliados (solamente los libros y registros relacionados con los servicios prestados en virtud del presente) durante las horas de atención al público. Tras el descubrimiento de cualquier pago en exceso por el Cliente al Proveedor, el Proveedor deberá devolver inmediatamente el importe total de dicho sobrepago más intereses por el monto equivalente al dos (2) por ciento mensual.
The fees and expenses of Client or its representatives performing an audit in accordance with this Section shall be borne by Client. However, if an error in charges of more than three percent (3%) of the total amounts due under any billing period is discovered, then such fees and expenses shall be borne by Vendor and Vendor shall promptly reimburse Client for its audit expenses.	Los honorarios y gastos del Cliente o de sus representantes que realicen una auditoría de acuerdo con la presente sección correrán a cargo del Cliente. Sin embargo, si se descubre un error en los cargos de más del tres (3) por ciento de los importes totales devengados en virtud al período de facturación, entonces tales honorarios y gastos serán por cuenta del Proveedor, y el Proveedor deberá reembolsar sin demora al Cliente por sus gastos de auditoría.
17. <u>BUSINESS ETHICS</u> . Vendor represents and warrants that:	19. <u>ÉTICA EMPRESARIAL</u> . El Proveedor declara y garantiza que:
a) in the course of performing the services contemplated by this Agreement, Vendor will not make any expenditure for other than lawful purposes;	a) en el curso de la prestación de los servicios contemplados en el presente Contrato, el Proveedor no realizará ningún gasto que no tenga fines lícitos;
b) Vendor will not make any payments to government officials or representatives of Client's customers (for purposes of this Agreement, a government official is any officer or employee of any department, agency, or instrumentality of a government (including municipal, provincial, central, federal, or any other level of government), including employees of government-owned or controlled entities, and legislators, political party officials, employees, and candidates for political office);	b) el Proveedor no realizará pagos a funcionarios públicos ni a representantes de los clientes del Cliente (para efectos del presente Contrato, un funcionario público hace referencia a cualquier oficial o empleado de cualquier departamento, agencia u organismo de un gobierno (ya sea a nivel municipal, provincial, central, federal, o cualquier otro nivel gubernamental), incluidos los empleados de empresas propiedad del estado o controladas por el estado, y los legisladores, empleados, funcionarios de partidos políticos y candidatos);

c) Vendor will not retain, employ, or permit as an owner, director, officer, or employee of Vendor, any government official who has responsibility for, or authority over, the award of contracts to Client or any of its Affiliates; Vendor shall promptly notify Client in writing of any government employees or officials employed by Vendor during the term of this Agreement; failure to so notify Client shall be grounds for termination under this Agreement; Vendor warrants upon signing this Agreement that no current owner, director, officer, or employee of Vendor is a government official or employee;	c) el Proveedor no retendrá, empleará ni aceptará como propietario, director, funcionario o empleado del Proveedor a ningún funcionario del gobierno que tenga la responsabilidad o tenga la autoridad sobre la adjudicación de contratos al Cliente o a cualquiera de sus Afiliados. El Proveedor notificará prontamente al Cliente por escrito por cualquier empleado o funcionario del gobierno empleado por el Proveedor durante la vigencia de este Contrato; el incumplimiento de notificar al cliente será causal de rescisión en virtud de este Contrato. El Proveedor garantiza al firmar el presente Contrato que ningún propietario, director, funcionario o empleado actual del Proveedor es un funcionario o empleado del gobierno;
d) in the event that during the term of this Agreement any principal in Vendor's company accepts a temporary or permanent government position, Vendor will immediately notify Client; Client will review the facts and circumstances and reserves the right to immediately suspend or terminate this Agreement;	d) en el caso de que durante la duración del presente Contrato, cualquier director de la firma del Proveedor acepte un trabajo temporal o permanente en el gobierno, el Proveedor notificará de inmediato al Cliente. El Cliente revisará los hechos y las circunstancias y se reserva el derecho de suspender o rescindir el presente Contrato de inmediato;
e) Vendor is familiar with and will strictly comply with the requirements of the U.S. Foreign Corrupt Practices Act of 1977, the UK Bribery Act, the Brazil Anticorruption Law, and any other anti-corruption law of any Jurisdiction, as each may be amended, and will execute Schedule I attached hereto prior to performing any services under this Agreement;	e) el Proveedor conoce y cumplirá estrictamente con los requisitos de la Ley de los EE.UU. sobre prácticas corruptas en el extranjero de 1977, la Ley Antisoborno del Reino Unido y la Ley Anticorrupción de Brasil, y cualquier otra ley contra la corrupción de cualquier jurisdicción, y sus enmiendas, y ejecutará el Cronograma I que se adjunta a este Contrato antes de prestar cualquier servicio en virtud del presente Contrato;
f) Vendor will not offer, pay or promise, give, or authorize payment of any money or anything of value to any government or public official (including political parties, officials, or candidates for political office) for the purpose of influencing any act or decision of such official in his official capacity, including failure to perform his official function, and will execute Schedule II attached hereto prior to performing any services under this Agreement;	f) el Proveedor no ofrecerá, pagará, prometerá, dará ni autorizará el pago de sumas de dinero o artículo de valor a ningún gobierno o funcionario público (incluidos los partidos políticos, funcionarios o candidatos a cargos políticos) con el fin de influir en cualquier acto o decisión de dicho funcionario en su capacidad oficial, incluido el incumplimiento de sus funciones oficiales, y ejecutará el Cronograma II que se adjunta al presente antes de prestar cualquier servicio en virtud del presente Contrato;
g) all work performed hereunder will be in strict compliance with all laws and regulations of the United States of America and any other Jurisdiction which are applicable to the work performed hereunder;	g) todo el trabajo realizado en virtud del presente cumplirá estrictamente con todas las leyes y regulaciones de los EE.UU. de América y cualquier otro Fuero que sea aplicable a los trabajos realizados por el presente;
h) in the course of performing any services contemplated by this Agreement, Vendor will comply with and adhere to the letter and spirit of the Xylem Code of Conduct, including any amendments, available at: http://www.xylem.com/en-us/about-us/code-of-conduct/Pages/default.aspx and Client's Supplier Code of Conduct, available at: https://www.xylem.com/en-US/about-xylem/supplier-code-of-conduct/	h) en el curso de la prestación de cualquiera de los servicios contemplados en el presente Contrato, el Proveedor cumplirá y se adherirá a la letra y el espíritu del Código de Conducta de Xylem, incluyendo cualquier modificación, disponible en: http://www.xylem.com/en-us/about-us/code-of-conduct/Pages/default.aspx , y el Código de Conducta de Proveedores del Cliente, disponible en: https://www.xylem.com/en-US/about-xylem/supplier-code-of-conduct/
each of which Vendor hereby acknowledges it has received and represents it has read;	El Proveedor reconoce que ha recibido y declara haber leído cada uno de los códigos;
i) Vendor is not currently debarred, suspended, or otherwise excluded by any authority of any jurisdiction relevant for the performance of this Agreement and that any consultant, subcontractor, and/or employee assigned to perform Services under this Agreement is not debarred,	i) el Proveedor no se encuentra inhabilitado, suspendido ni excluido por ninguna autoridad de un fuero aplicable para la ejecución del presente Contrato, y cualquier asesor, subcontratista y/o empleado a quien se le asigne la ejecución del presente Contrato no se encontrará

suspended, or proposed for debarment by any authority of any Jurisdiction relevant for the performance of this Agreement; and	inhabilitado, suspendido ni en trámite de exclusión por ninguna autoridad de un fuero aplicable para la ejecución del presente Contrato; y
j) whenever requested, Vendor will furnish to Client a certificate of compliance with these undertakings.	j) cuando se lo solicite, el Proveedor deberá entregar al Cliente un certificado de cumplimiento de estos compromisos.
Vendor agrees to immediately give written notice and disclose to Client, at any time during the term of this Agreement, any of the following: (a) any allegation, investigation, or proceeding against Vendor or any of its directors, officers, employees, or agents, for any violation of professional ethics or standards, or for engaging in any other misconduct related to the business of the Vendor; (b) any allegation, investigation, or proceeding against Vendor or any of its directors, officers, employees, or agents, by any industry association or licensing authority; or (c) any criminal complaint, indictment, or criminal proceeding in which Vendor, or any of its directors, officers, employees, or agents, is named as a defendant; and	El Proveedor se compromete a dar aviso por escrito de inmediato y hacer conocer al Cliente, en cualquier momento durante la vigencia del presente Contrato, cualquiera de los siguientes: (a) toda denuncia, investigación o procedimiento contra el Proveedor o cualquiera de sus directores, funcionarios, empleados y agentes, por cualquier violación ética o a las normas profesionales, o para realizar cualquier otra mala conducta relacionada con el negocio del Proveedor; (b) cualquier denuncia, investigación, o de proceder contra el Proveedor o cualquiera de sus directores, funcionarios, empleados o agentes, por cualquier asociación de la industria o de la autoridad de licencias; o (c) cualquier denuncia penal, acusación o proceso penal en el que dicho Proveedor, o cualquiera de sus directores, funcionarios, empleados o agentes, es nombrado como acusado; y
Vendor warrants and represents that notwithstanding any other provision, this Agreement shall terminate immediately if Vendor violates any portion of this Section. In the event of such termination, Client shall be relieved of all liability and obligations of any kind hereunder.	El Proveedor garantiza y declara que no obstante cualquier otra disposición, se terminará que el presente Contrato se rescindirá de inmediato si el Proveedor infringe cualquier parte de esta sección. En el caso de dicha rescisión, el Cliente quedará exento de toda responsabilidad y obligación de todo tipo.
<u>STANDARD OF CARE.</u> Vendor represents and warrants that it has all the necessary skills, training, and expertise required to accomplish the requirements of this Agreement. Vendor represents and warrants that it shall perform the work hereunder in compliance with this Agreement and all applicable laws and legal requirements, and the standards of care and diligence normally practiced by nationally recognized firms performing services of a similar nature.	<u>NIVEL DE ATENCIÓN.</u> El Proveedor declara y garantiza que tiene todos los conocimientos necesarios, la formación y la experiencia necesarios para cumplir con las disposiciones de este Contrato. El Proveedor declara y garantiza que deberá realizar el trabajo de conformidad con el presente Contrato y todas las leyes aplicables y los requisitos legales y las normas de atención y diligencia normalmente practicadas por empresas reconocidas a nivel nacional que presten servicios de naturaleza similar.
<u>TIME OF THE ESSENCE.</u> Time is of the essence in the performance of the Services.	<u>EL TIEMPO ES ESENCIAL.</u> El tiempo es esencial para la prestación de los Servicios.
<u>WAIVER.</u> Client's failure to enforce any of the provisions of this Agreement at any time shall not be construed to be a waiver of such provisions, or in any way affect the validity of this Agreement.	<u>RENUNCIA.</u> El incumplimiento del Cliente de hacer cumplir cualquiera de las disposiciones del presente Contrato en cualquier momento, no se interpretará como una renuncia de tales disposiciones, y de ninguna manera afecta la validez de este Contrato.
<u>COUNTERPARTS.</u> This Agreement may be executed in any number of counterparts, each of which when executed and delivered shall be an original, but all such counterparts shall constitute one and the same instrument. The exchange of executed copies of this Agreement by facsimile, portable document format (PDF) transmission, or other reasonable form of electronic transmission shall constitute effective execution and delivery of this Agreement.	<u>EJEMPLARES.</u> El presente Contrato podrá ser ejecutado en cualquier número ejemplares, cada uno de los cuales será original a todos los efectos una vez otorgado y formalizado; dichos ejemplares constituirán un único instrumento. El intercambio de las copias otorgadas del presente Contrato por facsímil, transferencia de PDF, u otra forma razonable de transferencia electrónica constituirá una ejecución y formalización aceptable del presente.
<u>ASSIGNMENT.</u> This Agreement is for personal services and neither it, nor the performance of any services or the rights to receive any payment hereunder, may be transferred or assigned by Vendor without prior written consent of Client, and any assignment in breach	<u>ASIGNACIÓN.</u> Este Contrato es para servicios personales y ni él ni la prestación de los servicios o cualquier derecho a recibir cualquier pago en lo sucesivo podrá ser transferido o asignado por el Proveedor sin previa autorización por escrito del Cliente, y cualquier asignación que infrinja lo anterior será considerada como inválida.

of the foregoing shall be deemed void.	
Client may assign this Agreement and/or any of its rights, benefits, duties, or obligations hereunder without consent to any of its Affiliates or to a successor who acquires all or substantially all of the assets or equity of Client through purchase, merger, or other change in control transaction, in which case the obligations of Client shall cease.	El Cliente podrá transferir el presente Contrato y/o cualquiera de sus derechos, beneficios, deberes u obligaciones, sin requerir autorización, a sus Afiliados o a un sucesor que adquiera todos o sustancialmente todos los activos o el patrimonio del Cliente a través de la compra, la fusión o cualquier otra transacción de cambio de control, en cuyo caso las obligaciones del Cliente se extinguirán.
This Agreement is binding upon the Parties and their successors and permitted assigns. If either Party is merged with or into another entity, the legal successor of the merged Party shall automatically become party to this Agreement and shall have the same rights and obligations as its predecessor thereunder. Vendor will provide Client with notice as soon as reasonably practicable upon knowledge of any material change of control in Vendor's business or if Vendor ceases or threatens to cease operating, but in no case shall notice be provided more than forty-eight (48) hours after a change in control has occurred.	El presente Contrato es vinculante para las Partes y sus sucesores y cesionarios permitidos. Si cualquiera de las Partes se fusiona con o dentro de otra entidad, el sucesor legal de la Parte fusionada se convertirá automáticamente en una parte del presente Contrato y tendrá los mismos derechos y obligaciones que su predecesor en virtud del mismo. El Proveedor notificará al Cliente lo antes posible al enterarse de cualquier cambio sustancial en el control del negocio del Proveedor, o si el Proveedor deja de operar o considera dejar de operar. Dicha notificación deberá entregarse dentro de las primeras cuarenta y ocho (48) horas desde el cambio en el control.
<u>PUBLICITY.</u> Neither Party shall use the name, trademark, trade names, or other designation of the other Party in advertising, publicity, or other promotional activity without the prior written consent of the other Party.	<u>PUBLICIDAD.</u> Ninguna de las Partes podrá utilizar el nombre, la marca, los nombres comerciales u otra designación de la otra Parte en publicidad en otra actividad promocional, sin la previa autorización por escrito de la otra Parte.
<u>CHOICE OF LAW AND VENUE.</u> This Agreement shall be governed by the laws of the jurisdiction where Client is located without regard to its conflict of laws provisions.	<u>ELECCIÓN DE LAS LEYES Y LA JURISDICCIÓN.</u> Este Contrato se rige por las leyes de la jurisdicción en donde se encuentra el Cliente, sin consideración a su conflicto de las disposiciones legales.

SCHEDULE I TO STANDARD TERMS AND CONDITIONS	CRONOGRAMA I DE TÉRMINOS Y CONDICIONES ESTÁNDAR
GENERAL DESCRIPTION	DESCRIPCIÓN GENERAL
U.S. FOREIGN CORRUPT PRACTICES ACT	LEY DE LOS EE.UU. SOBRE PRÁCTICAS CORRUPTAS EN EL EXTRANJERO
("FCPA")	("FCPA")
[INSERT VENDOR NAME]	[INGRESE EL NOMBRE DEL PROVEEDOR]
The U.S. Foreign Corrupt Practices Act of 1977 ("FCPA") is a criminal law of the United States ("U.S.") that prohibits U.S. companies -- and their agents and employees -- from corruptly giving, offering, promising, or authorizing anything of value to foreign (non-U.S.) officials or foreign political parties, officials or candidates, for the purpose of influencing them to misuse their official capacity to obtain, keep, or direct business or gain any improper business advantage.	La Ley de los EE.UU. sobre Prácticas Corruptas en el Extranjero de 1977 ("FCPA") es una ley penal de los Estados Unidos (de aquí en adelante "EE.UU.") que prohíbe a las compañías de EE.UU. estadounidenses, y sus agentes y empleados, de dar, ofrecer, prometer o autorizar de manera corrupta cualquier cosa de valor a extranjeros (que no son de EE.UU.), funcionarios o partidos políticos extranjeros, funcionarios o candidatos, con el fin de influir en ellos a un mal uso de sus funciones oficiales para obtener, mantener o dirigir negocios u obtener alguna ventaja comercial indebida.
The FCPA also prohibits misrepresentations in a company's books and records and requires that a company's books, records, and accounts be maintained in reasonable detail accurately representing transactions or any payment.	La FCPA también prohíbe tergiversaciones en los libros y registros de una empresa y exige que los libros, registros y cuentas de una compañía se mantengan con un detalle razonable que represente con precisión las transacciones o cualquier pago.
In addition to prohibiting corrupt payments to foreign officials, the FCPA also forbids offering or paying anything of value to <u>any person or entity</u> (for example, a third party) when it is known that all or part of the payment will be transmitted to a foreign official for the improper purposes mentioned above. Under the FCPA, a person's state of mind is deemed "knowing" when payment is made either with actual knowledge or in conscious disregard of circumstances that should reasonably alert one of the high probability of the improper conduct.	Además de prohibir pagos corruptos a funcionarios extranjeros, la FCPA también prohíbe ofrecer o pagar cualquier cosa de valor a <u>cualquier persona o entidad</u> (por ejemplo, un tercero) cuando se sabe que la totalidad o parte del pago será transmitida a un funcionario extranjero para los fines impropios que se mencionaron anteriormente. De acuerdo con la FCPA, en el estado mental de una persona se considera "saber" cuando el pago se realiza ya sea con conocimiento real o indiferencia consciente de las circunstancias que razonablemente debe alertar a uno de la alta probabilidad de conducta impropia.
The crime has been committed once an offer, promise, or authorization for a corrupt payment (bribe) has been made. In other words, the corrupt act does not have to succeed in order to violate the law.	El crimen se comete una vez que se hizo una oferta, promesa o autorización de un pago corrupto (soborno). En otras palabras, el acto de corrupción no tiene que tener éxito para infringir la ley.
A "Foreign Official" for purposes of the FCPA means any:	Un "Oficial de Asuntos Exteriores" a los efectos de la FCPA significa cualquier:
non-U.S. government official (includes municipal, provincial, central, federal, or any other level of government);	funcionario del gobierno que no sea de EE.UU. (incluye el nivel municipal, provincial, central, federal o cualquier otro nivel de gobierno);
officer or employee of a foreign government (non-U.S.) or any department, agency, ministry, or instrumentality thereof (includes executive, legislative, judicial, or regulatory);	funcionario o empleado de un gobierno extranjero (fuera de EE.UU.) o cualquier departamento, agencia, ministerio u organismo del mismo (incluye al ejecutivo, legislativo, judicial o reglamentaria);
person acting in an official capacity on behalf of a foreign government or any department, agency, ministry, or instrumentality thereof;	persona en el ejercicio de sus funciones oficiales en nombre de un gobierno extranjero o de cualquier departamento, agencia, ministerio u organismo;
officer or employee of a company or business owned or controlled in whole or in part by a foreign (non-U.S.) government ("state owned enterprise");	funcionario o empleado de una empresa o negocio de propiedad o controlada en su totalidad o en parte por un extranjero (no EE.UU.) gobierno ("empresa de propiedad estatal");
officer or employee of a public international organization such as the United Nations or World Bank;	funcionario o empleado de una organización pública internacional como las Naciones Unidas o el Banco

	Mundial;
• member of a royal family;	• miembro de una familia real;
• foreign political party, member, or official thereof;	• partido político extranjero, miembro, o sus oficiales;
• candidate for foreign political office; and	• candidato a un cargo político extranjero; y
• elected officials of foreign (non-U.S.) countries, civil servants, and military personnel.	• funcionarios electos de países extranjeros (no EE.UU) funcionarios públicos y personal militar.
The term also includes the children, spouse, or other close relatives of Foreign Officials.	El término también incluye a los hijos, cónyuges o parientes cercanos de los funcionarios extranjeros.
"Anything of value" for purposes of the FCPA includes cash and cash equivalents such as unauthorized travel expenses, vacations, gifts, services, and lavish entertainment.	"Cualquier cosa de valor" a los efectos de la FCPA incluye dinero en efectivo y equivalentes al dinero en efectivo, como los gastos no autorizados viaje, vacaciones, regalos, servicios y atenciones suntuarias.
The FCPA applies to Xylem Inc. operations worldwide, its employees, and to all persons and entities, wherever located, acting on behalf of Xylem Inc., such as marketing representatives, distributors, consultants, and agents.	La FCPA se aplica a Xylem Inc. sus operaciones a nivel mundial, sus empleados y a todas las personas y entidades, dondequiera que se encuentren, que actúen en nombre de Xylem Inc., como los representantes de marketing, distribuidores, Asesor y agentes.
Companies that violate the FCPA anti-bribery provisions may be subject to extensive financial penalties. Individual officers, directors, employees, marketing representatives, consultants, or agents found to have willfully violated the FCPA may be fined and imprisoned for up to five years for each violation.	Las empresas que violen las disposiciones antisoborno de la FCPA pueden ser objeto de grandes multas financieras. Cuando se determine que los funcionarios, directores, empleados, representantes de marketing, consultores o agentes individuales hayan infringido deliberadamente la FCPA, podrán ser multados y enviados a la cárcel por hasta cinco años por cada infracción.
Acknowledged and Received by: [INSERT VENDOR NAME]	Reconocido y recibido por el Proveedor: [INGRESE EL NOMBRE DEL PROVEEDOR]
BY: _____ NAME: _____ TITLE: _____ DATE: _____	POR: _____ NOMBRE: _____ TÍTULO: _____ FECHA: _____

<u>SCHEDULE II TO STANDARD TERMS AND CONDITIONS</u>	<u>CRONOGRAMA II DE TÉRMINOS Y CONDICIONES ESTÁNDAR</u>
<u>COMPLIANCE CERTIFICATION</u>	<u>CERTIFICADO DE CUMPLIMIENTO</u>
In accordance with the execution of the Master Services Agreement ("Agreement") dated [INSERT DATE OF THE MSA] by and between [INSERT XYLEM ENTITY] having a place of business at [INSERT ADDRESS] ("Xylem"), and _____, a _____, having a place of business at _____ ("Vendor"), Vendor states and acknowledges that it is the policy of Vendor to comply strictly with the laws and regulations of each of the jurisdictions in which it will provide services to Xylem or its Affiliates, the United States, and other countries in which it does business. Vendor undertakes to ensure that its authorized officers, employees, and if authorized under the Agreement, any agents, consultants, and other persons acting on behalf of Vendor comply with this policy.	De acuerdo con la ejecución de este Contrato Maestro de Servicios ("Contrato"), con fecha [INGRESE FECHA DE CMS], entre [INGRESE ENTIDAD DE XYLEM] con domicilio legal en [INGRESE DOMICILIO] ("Xylem"), y _____, una _____, con domicilio legal en _____ ("Proveedor"), el Proveedor declara y reconoce que es la política del Proveedor cumplir estrictamente con las leyes y los reglamentos de cada una de las jurisdicciones donde proporciona servicios a Xylem o sus Afiliados, de los EE.UU. y de otros países en los que opera. El Proveedor se compromete a garantizar que sus funcionarios y empleados autorizados, y si se autoriza en virtud de este Contrato a cualquier agente, asesor y demás personas que actúen en nombre del proveedor, cumplan con esta política.
Vendor hereby represents and warrants as follows:	El Proveedor declara y garantiza por el presente que:
(1) No principal, employee, agent, or representative in Vendor's firm is a government or political, employee or official who has responsibility for, or authority over the award of contracts to Xylem or its Affiliates, or is a candidate for election or appointment to such position;	(1) Ningún director, empleado, agente o representante en la empresa del Proveedor es un empleado o funcionarios político o del gobierno o política que tiene la responsabilidad o autoridad sobre la adjudicación de contratos a Xylem o sus Afiliados, o es un candidato para la elección o nombramiento a dicho cargo;
(2) No government official or political candidate will be retained by Vendor during the term of the Agreement (or renewal thereof);	(2) Ningún funcionario del gobierno o candidato político será contratado por el proveedor durante la vigencia del Contrato (o su renovación);
(3) Neither Vendor nor any of its employees, or any person with a substantial interest in Vendor's firm is known to be, or related to, an employee or official of Xylem or any of its Affiliates;	(3) Ni el Proveedor ni ninguno de sus empleados, o cualquier persona con un interés sustancial en la empresa del Proveedor es conocido por ser, o está relacionado con un empleado o funcionario de Xylem o cualquiera de sus Afiliados;
(4) No officer, employee, agent, consultant, or other person acting on behalf of Vendor shall, directly or indirectly, make any payment or transfer anything of value to any customer, representative, government employee or official, political party, or political candidate or undertake any unlawful or improper means of obtaining business that will violate the laws of any jurisdiction in which it will provide services to Xylem or its Affiliates, the laws of the United States, including the U.S. Foreign Corrupt Practices Act, or the laws of any country in which Vendor is doing business.	(4) Ningún funcionario, empleado, agente, asesor u otra persona que actúe en nombre del proveedor, actuará de manera directa o indirecta, hará ningún pago o transferencia de cualquier cosa de valor a cualquier cliente, representante, empleado del gobierno o funcionario, partido político o candidato político, ni llevará a cabo por cualquier medio ilegales o impropio la obtención de negocios que violan las leyes de cualquier jurisdicción donde proporcione servicios a Xylem o sus Afiliados, las leyes de los EE.UU., incluyendo la Ley de los EE.UU. sobre Prácticas Corruptas en el Extranjero, o las leyes de cualquier país en el que el Proveedor hace negocios.
(5) Vendor will not make any political or charitable contributions for the purpose of obtaining or retaining business.	(5) El Proveedor no hará ninguna contribución política o de caridad con el propósito de obtener o retener negocios.
Vendor acknowledges receipt of the attached General Description of the U.S. Foreign Corrupt Practices Act (Schedule I to Standard Terms and Conditions).	El Proveedor reconoce recibo de la Descripción General de la Ley de los EE.UU. sobre Prácticas Corruptas en el Extranjero que se anexa. (Cronograma I de Términos y condiciones estándar).
Vendor hereby reaffirms each of the representations and warranties contained in the Agreement.	El Proveedor reafirma cada una de las declaraciones y garantías contenidas en el presente Contrato.
Vendor: [INSERT VENDOR NAME]	Proveedor: [INGRESE EL NOMBRE DE PROVEEDOR]
BY:	POR:
NAME:	NOMBRE:

TITLE:	TÍTULO:
DATE:	FECHA